

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: очная

Рабочая программа практики

Учебная практика: переводческая практика

Блок:	Блок 2 «Практики»
Часть образовательной программы:	Обязательная
Индекс практики по учебному плану:	Б2.О.02
Трудоемкость в зачетных единицах:	семестр 4 - 2
Часов (всего) по учебному плану:	72
Контактная работа по практике	семестр 4 - 6 часов
Иные формы работы по практике	семестр 4 - 65,5 часа
Промежуточная аттестация <i>Зачет</i>	семестр 4 - 0,5 часа

ПРОГРАММУ СОСТАВИЛ:

Разработчик

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель
образовательной
программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В.
Казакова

Заведующий
выпускающей кафедрой

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Курилов С.Н.
	Идентификатор	R2f2f52fe-KurilovSN-7d2d7cde

С.Н.
Курилов

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Цель практики – приобрести первичные профессиональные умения и опыт профессиональной деятельности, ознакомиться с профессией переводчика и её спецификой; освоить терминологию, связанную с профессиональной деятельностью; осознать социальную значимость своей будущей профессии..

Задачи практики:

- освоить работу на компьютере в текстовом редакторе и научиться оформлять текстовый материал;;
- выработать самостоятельные навыки изучения и конспектирования учебного материала;;
- научиться составлять глоссарий на основе изучаемого материала, включая сбор, обработку и его компоновку.;
- освоить работу на компьютере в текстовом редакторе и научиться оформлять текстовый материал;;
- выработать самостоятельные навыки изучения и конспектирования учебного материала;;
- научиться составлять глоссарий на основе изучаемого материала, включая сбор, обработку и его компоновку..

Формируемые у обучающегося **компетенции** и запланированные **результаты обучения** по практике, соотнесенные с **индикаторами достижения компетенций**:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	ИД-2 _{УК-6} Планирует траекторию своего профессионального развития и предпринимает шаги по ее реализации	знать: - знать государственный язык Российской Федерации и иностранный(ые) язык (и). уметь: - демонстрировать навыки общения в в официальной и неофициальной сферах.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-3} Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	знать: - знать формы устной и письменной коммуникации не менее чем на одном иностранном языке. уметь: - понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке как готовые, так и созданные самостоятельно.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
	ИД-2 _{ОПК-3} Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знать функциональные стили. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях.
	ИД-3 _{ОПК-3} Демонстрирует умение общения в официальной и неофициальной сферах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - знать коммуникативные сферы общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВО

Практика относится к части - "Обязательная", блока - "Практики", основной профессиональной образовательной программы (далее – образовательной программы) бакалавриата «Перевод и переводоведение» направления 45.03.02 «Лингвистика».

3. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Практика проводится в 4 семестре.

По способу проведения практика может относиться к стационарной и (или) выездной, что определяется местом ее прохождения.

Практика проводится в организации, осуществляющей деятельность по направленности (профилю) образовательной программы (далее – профильная организация), и (или) непосредственно в структурном подразделении ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» (далее – МЭИ).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов место прохождения практики учитывает особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности, состояние здоровья и требования по доступности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 зачетных единиц, 72 академических часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Трудоемкость, ак. часов	
		Контактная работа	Иная форма работы
Семестр 4			
1	Подготовительный этап	1	0
1.1	1.1. Прохождение инструктажа Подготовительный этап	1	-
2	Основной этап	4	55
2.1	2.1 Основной этап. Знакомство с базой производственной практики.	2	55
2.2	2.2 Основной этап. Выполнение индивидуального задания	2	-
3	Отчетный этап	1	10
3.1	3.1 Отчетный этап. Подготовка отчета и получение допуска к промежуточной аттестации	1	10
3.2	3.2. Отчетный этап. Промежуточная аттестация по практике.	-	-
4	Формы контроля	0,5	0,5
4.1	Зачет	0,5	0,5
Итого за 4 семестр:		6,5	65,5
Всего:		6,5	65,5

5. ТИПОВОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

1. Эссе «Переводчик в современном мире» (450-500 слов).

Отчет в бумажном формате и электронной презентацией на заданную тему.

6. ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

Форма промежуточной аттестации в 4 семестре: зачет

По результатам практики выставляется:

– оценка «зачтено» - Предоставление отчета в бумажном формате и электронной презентации на заданную тему. Предоставление читательского билета в ВГБИЛ им. М. Рудомино;

– оценка «не зачтено» - Невыполнение заданий, предусмотренных программой практики; непредоставление отчета в бумажном формате и электронной презентации на заданную тему. Непредоставление читательского билета в ВГБИЛ им. М. Рудомино.

В приложение к диплому выносится оценка за 4 семестр..

В приложение к диплому выносится оценка за 4 семестр.

Примечание: оценочные материалы по практике приведены в фонде оценочных материалов ОПОП.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Архив и научно-техническая библиотека профильной организации.

Материалы, полученные во время прохождения практики.

При прохождении практики в МЭИ – НТБ МЭИ и электронные библиотечные системы.

7.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

1. Office / Российский пакет офисных программ
2. Windows / Операционная система семейства Linux
3. Видеоконференции (Майнд, Сберджаз, ВК и др)

7.2 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

1. База данных Web of Science - <http://webofscience.com/>
2. База данных Scopus - <http://www.scopus.com>
3. ЭБС "Консультант студента" - <http://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронная библиотека МЭИ (ЭБ МЭИ) - <http://elib.mpei.ru/login.php>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Профильная организация и (или) структурное подразделение МЭИ.

Плановые характеристики помещений указаны в таблице.

Тип помещения	Номер аудитории, наименование	Оснащение
Помещения для самостоятельной работы	НТБ-201, Компьютерный читальный зал	стол компьютерный, стол письменный, стул, принтер, кондиционер, вешалка для одежды, светильник потолочный с диодными лампами, компьютерная сеть с выходом в Интернет, компьютер персональный
Учебные аудитории	М-907, Учебная	вешалка для одежды, доска интерактивная,

для проведения промежуточной аттестации	аудитория	доска маркерная, светильник потолочный с люминесцентными лампами, сетевая розетка, стул, парта, электрические розетки, компьютерная сеть с выходом в Интернет
Помещения для консультирования	М-909, Помещение кафедры «РСиЛ»	кресло рабочее, рабочее место сотрудника, шкаф для одежды, стенд информационный, компьютерная сеть с выходом в Интернет, светильник потолочный с люминесцентными лампами, электрические розетки, принтер, сетевая розетка, стол для работы с документами, стол, тумба, шкаф для документов, стул, шкаф, компьютер персональный
Помещения для хранения оборудования и учебного инвентаря	М-901а, Архивное помещение ГПИ	кресло рабочее, стул, светильник потолочный с люминесцентными лампами, электрические розетки, сетевая розетка, стеллаж для хранения книг, книги, учебники, пособия, инвентарь учебный, архивные документы

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Учебная практика: переводческая практика

4 семестр

Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:

- КМ-1 Инструктаж по программе производственной практике
- КМ-2 Знакомство с базой производственной практики и работа с текстом
- КМ-3 Выполнение индивидуального задания. Основной этап
- КМ-4 Подготовка отчета и презентации к защите
- КМ-5 Промежуточная аттестация по практике.

Вид промежуточной аттестации – зачет

Трудоемкость практики - 2 з.е.

Раздел дисциплины	Веса контрольных мероприятий, %					
	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5
	Срок КМ:	4	8	14	11	16
Текущий контроль прохождения практики		+	+	+	+	+
	Вес КМ:	10	10	10	20	50